

Karl Marx

Risposta al primo articolo di Brentano¹«Der Volksstaat» n. 44
1° giugno 1872^a*Alla redazione del «Volksstaat»*

Un amico^b mi invia dalla Germania il n. 10 della «Concordia. Giornale per la questione dei lavoratori»², del 7 marzo, nel quale quest'«organo della Lega dei fabbricanti tedeschi» riporta un articolo di fondo dal titolo: «*Come cita Karl Marx*».

Nell'Indirizzo inaugurale dell'Associazione Internazionale dei Lavoratori, io cito, fra le altre cose, un passo dal discorso sul bilancio di Gladstone del 16 aprile 1863, che non si trova nell'edizione ufficiale di Hansard dei dibattiti parlamentari.³ Per questo la gioviale logica dei fabbricanti della «Concordia» deduce senz'altro: «Questa frase non si trova in nessun luogo nel discorso di Gladstone», e rallegra la sua bell'anima con il grassetto che gode del male altrui della lingua tedesca a stampa dei fabbricanti:

«Marx ha interpolato, mentendo formalmente e materialmente, questa frase!».

Sarebbe in effetti ben sorprendente se l'Indirizzo inaugurale, stampato originariamente a Londra in lingua inglese sotto gli occhi di Gladstone, attribuisse a questi una frase da me interpolata, che, senza contestazioni, per sette anni e mezzo ha fatto il giro della stampa londinese per venir alla fin fine colta dagli «scienziati» della Lega dei fabbricanti di Berlino.

La frase in questione dell'Indirizzo inaugurale suona nel modo che segue:

«This intoxicating augmentation of wealth and power is entirely confined to classes of prosperity» (p. 6, «Inaugural Address», ecc.)^c (letteralmente^d: «Questo inebriante aumento di ricchezza e di potenza è limitato esclusivamente a coloro che posseggono»).

In un articolo della «Fortnightly Review» (novembre 1870), che fece gran-

^a Scritto il 23 maggio. — ^b Wilhelm Liebknecht. — ^c Cfr. «Indirizzo inaugurale dell'Associazione Internazionale dei Lavoratori», MEQ, XX, p. 7. — ^d Nell'originale: in tedesco, letteralmente.